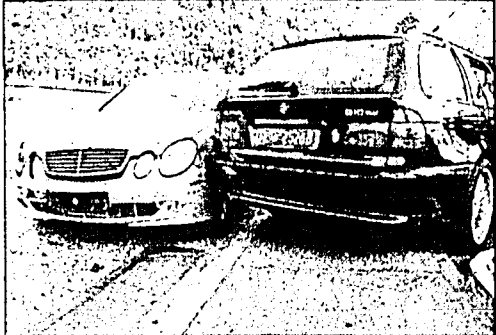


POLIZEIMELDUNGEN

Versuchter Einbruch

VADUZ – Eine unbekannte Täterschaft versuchte im Zeitraum vom 23. bis 25. August in ein Anwesen am Birkenweg einzudringen. Nachdem die Täterschaft durch das Fenster in die Kellerräumlichkeiten gelangte, bemerkte sie, dass die Türen verriegelt waren und ein weiteres Vordringen in die Wohnräume nicht möglich war. (lpfl)

Totalschaden



VADUZ – Am 25. August, um 18 Uhr, fuhr eine Fahrzeuglenkerin mit ihrem BMW auf der Landstrasse Richtung Schaan. Als drittes Fahrzeug hinter einem Traktor wollte die BMW-Lenkerin auf der Höhe der «Coop-Tankstelle» in deren Gelände abbiegen. Zeitgleich setzte der Lenker eines Mercedes, der an sechster Stelle hinter dem Traktor fuhr, zu einem Überholmanöver an. Der Lenker des Mercedes wurde durch das Abbiegen des BMW überrascht und kollidierte mit diesem. Am BMW entstand Totalschaden. (lpfl)

KURSE

Frontpage 2002

TRIESEN – In diesem Kurs lernen Sie alles von der Vorbereitung über die Planung bis zur Erstellung von Web-Seiten. Weiter lernen Sie Web-Seiten zu gestalten, zu strukturieren und zu organisieren. Sie erfahren wie man Web-Seiten mit Hyperlinks verbindet, wie man mit grafischen Elementen und mit Formularen arbeitet, Vorlagen erstellt und wie man mit Designs und Frames arbeitet. Der Kurs 437 beginnt am Montag, den 1. September um 18 Uhr im Inform College in Triesen. Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22 (oder per E-Mail: info@stein-egerta.li). (Eing.)

Zauberstoff Papier

SCHAAN – Papier, einer unserer wichtigsten Werkstoffe, vor rund zweitausend Jahren im fernen Osten erfunden, ist die Wiege unseres gesamten Wissens. Wir erfahren in diesem Kurs alles über diesen Stoff. Angefangen vom Recyclingpapier bis zum Designerpapier. Wir stellen auf einfachste Art und Weise Papier selbst her, ohne jegliche Maschinen, ein faszinierendes Erlebnis. Dabei lernen wir zwei verschiedene Techniken, das Eingiessverfahren und das Schöpfen. Wir geniessen aber auch die Ambiance eines Ateliers und einer Papiermühle und arbeiten in den Kunstwerkstätten des Kursleiters. Der Kurs 109 unter der Leitung von Hanspeter Leibold beginnt am Dienstag, den 2. September um 19.30 Uhr im Gemeinschaftszentrum Resch in Schaan.

Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22 (oder per E-Mail: info@stein-egerta.li). (Eing.)

Skulpturen aus Ton

SCHAAN – Unter fachkundiger Leitung gestalten Sie Ihre Skulptur, (bis max. 1,5 m gross) für den Aussen- oder Innenbereich. Anhand eines Modells oder einer Zeichnung realisieren Sie Ihre persönliche Idee. Gebrannt in zwei Teilen. Der Kurs 107 unter der Leitung von Katrin Schulthess beginnt am Donnerstag, den 28. August um 19 Uhr im Gemeinschaftszentrum Resch in Schaan.

Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22 (oder per E-Mail: info@stein-egerta.li). (Eing.)

9000 Übernachtungen sprechen für sich

Abdeckung des Betriebsdefizites der Jugendherberge-Stiftung

SCHAAN – Die Jugendherberge Schaan/Vaduz kann am 14. September das verspätete 25-Jahr-Jubiläum feiern. Seit der Pachtung durch den Schweizerischen Jugendherbergen-Verband vor drei Jahren gehen die Zahlen der Übernachtungen wieder aufwärts und die Defizite sanken merklich.

• Tamara Frommelt

Während die Jugendherberge-Stiftung im Jahre 1998 noch ein Defizit von 108 995,39 Franken hinnehmen musste (Im Vorjahr gar 113 890,16 Franken), schliesst die Jahresrechnung 2002 mit einem merklich kleineren Defizit von total 21 725,05 Franken. Dieser Betrag wird je zur Hälfte auf die Gemeinden Schaan und Vaduz aufgeteilt. Zur Senkung dieses Defizits trägt vor allem die pachtweise Übernahme durch den Schweizerischen Jugendherbergen-Verband bei.

Die Zahlen der Übernachtungen gingen in den Jahren davor stets zurück. «Als das Angebot für die pachtweise Übernahme kam, griff die Jugendherbergestiftung zu», so Stiftungsratspräsidentin Edith De Boni. «Wir haben uns nämlich lange Gedanken darüber gemacht, wie wir die Jugendherberge attraktiver machen können.» Der Schweizerische Jugendherbergen-Verband investierte viel und erneuerte so einiges. Die neuen Zahlen sprechen für den Erfolg. Bei der Übernahme konnte die Jugendherberge 5800 Übernachtungen aufweisen, im ersten Jahr waren es bereits 7300. 2002 übernachteten 8600 Personen in der Herberge. In diesem Jahr wird mit knapp 9000 Übernachtungen ein Rekordhoch erwartet. Bei 10 000 Übernachtungen wäre das Kontingent erschöpft. Für 2003 ist sogar ein Gewinn budgetiert. Der Plan der Gemeinden Schaan und Vaduz, dem Schweizerischen Jugendherbergen-Verband für die ers-



Die moderne Jugendherberge Schaan/Vaduz in der Rüttligasse ist Ausgangspunkt für viele Ausflüge.

ten drei Jahre der Übernahme eine Defizitgarantie von bis zu 50 000 Franken zuzusprechen, geht auf. Die Jugendherberge ist auf dem besten Weg, nach Ablauf dieser drei Jahre das Ziel, selbsttragend zu sein, zu erreichen.

Erfolgversprechende Prognosen

Stiftungsratspräsidentin Edith De Boni zeigt sich sehr zufrieden über diese Entwicklung: «Stets wird über mangelnde Touristenzahlen berichtet, in der Jugendherberge ist

dies aber nicht zu spüren.» Die Aufgabenverteilung ist im Protokollauszug des Schaaner Gemeinderates wie folgt vermerkt: Die Jugendherberge-Stiftung ist verantwortlich für Renovationen, Buchhaltung, Gebäudeversicherung und Ähnliches, die Schweizer Jugendherbergen für den laufenden Betrieb.

Im Dezember des letzten Jahres wären 25-Jahre-Jugendherberge Schaan-Vaduz zu feiern gewesen. Da die Jugendherberge zu diesem Zeitpunkt jeweils geschlossen ist,

verschob man die Feier auf den 14. September dieses Jahres. Für dieses Jubiläum sind diverse Ansprachen geplant. Viele geladene Gäste werden erwartet. Von 11 bis 14 Uhr wird es einen Brunch geben. Danach wird Edith De Boni die Gäste begrüßen. Der Vaduzer Bürgermeister Karlheinz Ospelt wird im Namen der Gemeinden Schaan und Vaduz eine Ansprache halten. Höhepunkt wird die Festansprache von Walter Beck sein. Er war viele Jahre lang Stiftungspräsident.

+

TODESANZEIGE

*Mein Herr und mein Gott,
nimm mich mit und gib
mich ganz zu eigen Dir.*

In tiefem Schmerz nehmen wir Abschied von unserer lieben Schwester, Bäsli, Schwägerin und Gotta

Maria Ospelt-Ospelt
22. März 1913 – 26. August 2003

Sie starb nach langem, schwerem Leiden, welches sie mit vorbildlicher Tapferkeit und Gottvertrauen ertragen hat. Ihre ganze Liebe und Fürsorge galt stets uns allen, wofür wir ihr von Herzen danken.

Vaduz, Schaan, 26. August 2003

In stiller Trauer:
*Sefele und Franz Hahn-Ospelt
Hilda Frick-Ospelt mit Familie
Hedwig Ospelt
Agnes Ospelt-Fritz mit Familie
und Anverwandte*

Wir gedenken unserer lieben Verstorbenen heute Mittwoch in der Abendmesse und am Donnerstag, 28. August im Rosenkranz, jeweils um 19.30 Uhr, in der Pfarrkirche Vaduz.


Die Beerdigung mit anschliessendem Gedenkgottesdienst in der Pfarrkirche findet am Freitag, 29. August 2003, um 9.00 Uhr statt.

Anstelle von Blumenspenden bitten wir den Frauenverein, Vaduz, Konto bei der Liechtensteinischen Landesbank AG, Vaduz, Konto Nr. 391.045.08 zu unterstützen.

+

TODESANZEIGE

*Gedanken – Augenblicke,
sie werden uns immer
an dich erinnern
und uns glücklich und
traurig machen
und dich nie vergessen lassen.*



Mit traurigem Herzen, in Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mama, Nahna, Urahna, Schwiegermama, Schwägerin und Gotta

Rosina Beck-Nägele
27. November 1916 – 26. August 2003

Sie wurde heute nach kurzer Krankheit von ihren Altersbeschwerden erlöst. Wir bitten, der lieben Verstorbenen im Gebete zu gedenken und ihr ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Triesenberg, Pfungen, 26. August 2003

Es trauern um sie:
*Hedi Gut mit Familien
Emerita Schädler mit Familien
Maria Meier mit Familien
Luis Beck mit Familien
Enkel und Urenkel
und Anverwandte*

Die liebe Verstorbene ist in der Friedhofskapelle aufgebahrt. Den Seelenrosenkranz beten wir am Donnerstag, 28. August, um 19.15 Uhr und am Freitag, 29. August um 19.15 Uhr Gedenkmesse. Der Trauergottesdienst mit anschliessender Urnenbeisetzung findet am Samstag, 30. August 2003 um 9.30 Uhr in Triesenberg statt.